

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Al nou doutz termini blanc

---

## Al nou doutz termini blanc

A cura di Giorgio Parrano

- letto 742 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 480 volte

## Canzoniere F

- letto 493 volte

## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV\\_.106.pt\\_.A\\_0143\\_fa\\_0068r\\_m.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0143_fa_0068r_m.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV\\_.106.pt\\_.A\\_0144\\_fa\\_0068v\\_m.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0144_fa_0068v_m.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV\\_.106.pt\\_.A\\_0145\\_fa\\_0069r\\_m.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0145_fa_0069r_m.jpg)



- letto 297 volte

# Edizione diplomatica

68r

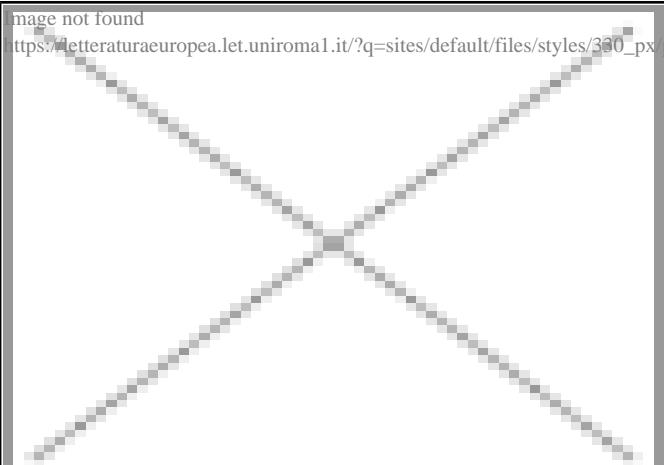


image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px/public/68rrr.jpg&itok=MELF04aw

[] A b(er)trans ac faich lo sirue(n)tes  
pos als baros enoia e lor pesa.  
Et ac dich al rei phelip com p(er)dia de  
cincs ducatz los tres. e degiort la renda  
el p(er)catz e com caersi(n)s remania en gerra  
(et) en barata.e la terra dengolmesa.e con  
frances e borgognon auion canbiada  
honor p(er) cobezesa.e com lo reis phelips a  
uia anat plaideiar sobre la riba de laiga.  
e comel non auia uolguda la paz qan era de  
sarmatz. e tan tost co(n) fo armatz el p(er)det  
lau(er)tut lardime(n) ela forsa. eqel mal sem  
blaua lo conthenricloncle den raols de

68v

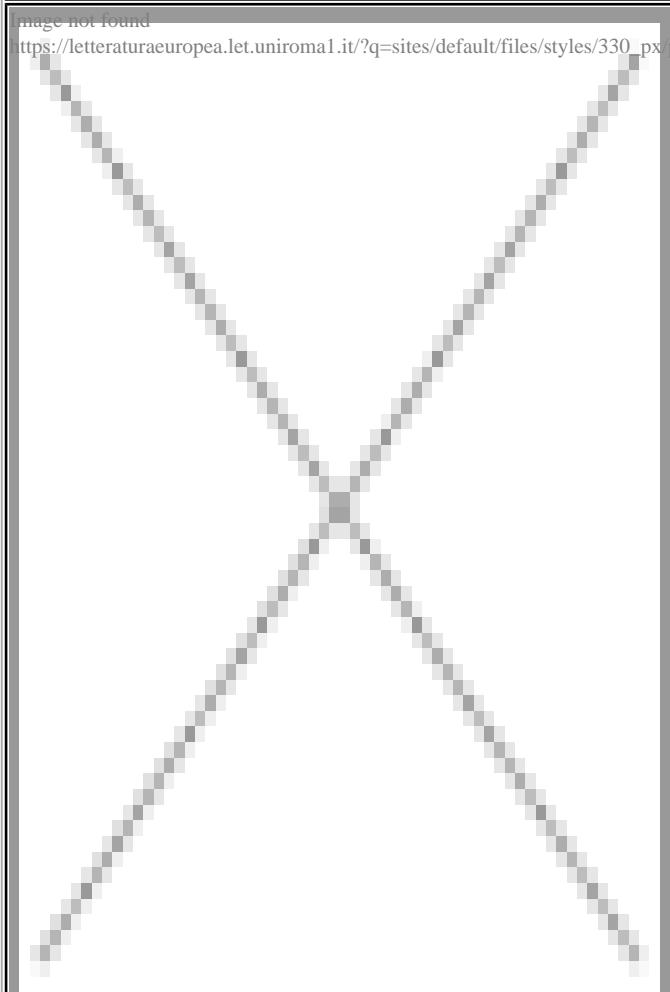
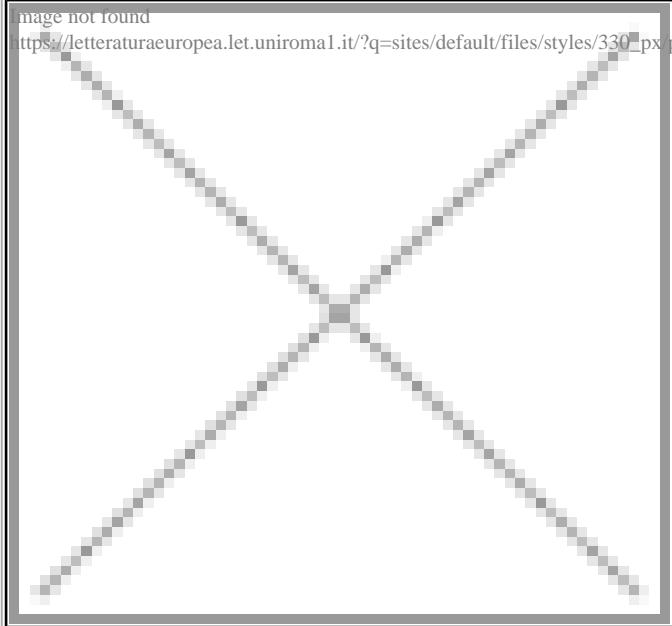


image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px/public/68vvv.jpg&itok=te0I1g71

canbrais. qui desar matz uolc qe la paz  
se fezes. den raols son nebot. co(n) los qatre(s)  
fillz nalb(er)t. (et) despois qe fo armatz no uolc  
paz ni co(n) cordi. E co(m) totz reis era auniz e de(s)  
honratz. pos come(n)sa ad autre rei. p(er) t(er)ra qe  
aqel reis li tortues qant el fazia paz ni  
treua tro lade manda qeil fazia agues co(n)  
qista. erecobrat so qes sos drezera zos. do(n)  
lautre rei lo teno(n) deserat. E p(er) far u(er)gog(na)  
als ca(m)panes dels est(er) li(n)s q i foron seme-  
nat entre lor. p(er) so qeill uolguesson tor  
nar ala guerra; tuit li baron de piteu e  
de le mozin en foron molt alegre. qe molt  
eran trist de la paz. p(er) so qarmenz neron  
honrat e car te(n)gut. p(er) am dos los reis. Lo  
reis richartz si creisset molt dor goill da  
qesta paz. ecome(n)sset far tortz (et) de smesu  
ras en las terras del rei de fransa. qe mar  
cauan co(n) las terras den richart. El reis  
phelips ueua areclam qui auian faicha  
la paz entre lor dos. En richartz no(n) uolia  
p(er) lor tort ni dreg far. Don fo ordenatz p(er)  
lor uns parlame(n)z o(n) forn ensemble en la  
marcha de torene e de briu. El rei phelip(s)  
si fez mantz reclams den richart. do(n) am  
dui ue(n)gron agranz paraulas malas.  
sigen richartz lo desme(n)ti elo clama uil

69r



erecreenz. E si se desfizeron (et) si se partiron mal. Eqan b(er)trans de born auzi queill eron mal partit si fo molt alegres. Et aissso si fezel te(m)ps al come(n)sar destat. don b(er)trans si fez aquest sirue(n)tes qe uos aras auzirez. Al dolz nou t(er)mini blanc. Et enael sir ue(n)tes el poins fort lo rei phelip qel degues come(n)sar la guerra co(n) lo rei richart a fuoc (et) sanc. E dis qel reis phelips uolia mais paz qus mon ges. E richartz co(n) cui sa pellaua oc e no. uolia mais guerra. qe negus dels algais. Qeran qatre fraire. gran raubador (et) prezador. emenauan ben co(n) lor mils raubadors acaual. ebe(n) doz emils ape. E no uiuan dautra re(n)cla ni dautre p(er)caz. Bentrans de born.

- letto 391 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

**68r**

[.]A b(er)trans ac faich lo sirue(n)tes pos als baros enoia elor pesa.  
Et ac dich al rei phelip com p(er)dia de cincs ducatz los tres. e degiort la renda el p(er)catz e com caersis remania en gerra (et) en barata.e la terra dengolmesa.e con frances e borgognon auion canbiada honor p(er)co bezesa.e com lo reis phelips a uia anat plaideiar sobre la riba de laiga. e comel non auia uolguda la paz qan[era]de sarmatz. e tan tost co(n) fo armatz el p(er)det la u(er)tut lardime(n) ela forsa. eqel mal sem blaua lo cont henric loncle den raols de

[.]a Bertrans ac faich lo sirventes  
?Pos als baros enoia e lor pesa?  
et ac dich al rei Phelip com perdia  
de cincs ducatz los tres e de Giort la renda  
e?l percatz, e com Caersis remania en gerra  
et en barata e la terra d?Engolmesa, e con  
Frances e Borgognon avion canbiada  
honor per cobezesa, e com lo reis Phelips  
avia anat plaideiar sobre la riba de l?aiga,  
e com el non avia volguda la paz quan era  
desarmatz, e tan tost con fo armatz, el perdet  
la vertut, l?ardimen e la forsa, e qe·l mal semblava  
lo cont Henric, l?oncle d?En Raols de

**68v**

canbrais. qui desarmatz uolc qe la paz  
se fezes.den raols son nebot. co(n) los quatres  
fillz nalb(er)t.(et) despois qe fo armatz no uolc  
paz ni co(n)cordi. E co(m)totz reis era auniz e  
des honratz.pos come(n)sa ad autre rei. p(er)  
t(er)ra qe  
aqel reis li torgues qant el fazia paz ni  
treua tro lademanda qeil fazia agues co(n)  
qista.er cobrat so qes sos drezera zos. do(n)  
lautre rei lo teno(n) deserat. E p(er) far  
u(er)gog(na)  
als ca(m)panes dels est(er) li(n)s qi foron seme  
nat entre lor.p(er) so qeill uolguesson tor  
nar ala guerra. tuit li baron de piteu e  
de le mozin en foron molt alegre. qe molt  
eran trist de la paz.p(er) so qarmenz neron  
honrat e car te(n)gut.p(er) am dos los reis.lo  
reis richartz si creisset molt dorgoill da  
esta paz. ecome(n)sset far tortz (et) desmesu  
ras en las terras del rei defransa.qe mar  
cauan co(n) las terras den richart. El reis  
phelips uenia areclam qui auian faicha  
la paz entre lor dos. En richartz no(n) uolia  
p(er) lor tort ni dreg far.Don fo ordenatz p(er)  
lor uns parlame(n)z o(n) forn ensemble en la  
marcha de torene e de briu. El rei phelip(s)  
si fez mantz reclams den richart. do(n) am  
dui ue(n)gron agranz paraulas malas.  
sigen richartz lo desme(n)ti elo clama uil.

Canbrais, qui desarmatz volc qe la paz  
se fezes d?En Raols, son nebot, con los quatres  
fillz N?Albert et, despois qe fo armatz, no volc  
paz ni concordi, e com totz reis era auniz e  
deshonratz,  
pos comensa ad autre rei per terra qe  
aqel reis li morgue, qant el fazia paz ni treva,  
tro la demanda qe?il fazia agues conquista  
e recobrat so qes fos drez e razos, don  
l?autre rei lo tenon deserat, e per far vergogna  
als Campanes dels esterlins qi foron semenat  
entre lor, per so qe ill volguesson tornar  
a la guerra, tuit li baron de Piteu e  
de Lemozin en foron molt alegre, qe molt  
eran trist de la paz, per so qar menz n?eron  
honrat e car tengut per amdos los reis.  
Lo reis Richartz si creisset molt d?orgoill d'aesta  
paz e comensset far tortz et desmesuras  
en las terras del rei de Fransa qe marcavan  
con las terras d?En Richart. E.l reis  
Phelips venia a reclam qui avian faicha  
la paz entre lor dos, En Richartz non volia  
per lor tort ni dreg far. Don fo ordenatz per  
lor uns parlamenz on forn ensemble en la  
marcha de Torene e de Briu. E.l rei Phelips  
si fez mantz reclams d?En Richart, don amdui  
vengron a granz paraulas malas,  
si q?En Richartz lo desmenti e lo clama vil

## 69r

erecrezenz. E si se desfizeron (et) si se partiron  
mal. Eqan b(er)trans de born auzi qeill eron  
mal partit si fo molt alegres. Et aissso si  
fezel te(m)ps al come(n)sar destat. don b(er)trans  
si fez aquest sirue(n)tes qe uos aras auzirez.  
Al dolz nou t(er)mini blanc. Et enaqel sir  
ue(n)tes el poins fort lo rei phelip qel de  
gues come(n)sar la guerra co(n) lo rei richart  
a fuoc (et) sanc. E dis qel reis phelips uolia  
mais paz qus monges. E richartz co(n) cui  
sa pellaua oc e no.uolia mais guerra. qe  
negus dels algais. Qeran qatre fraire.  
gran raubador (et) prezador. emenauan  
ben co(n) lor mils raubadors acaual. ebe(n) doz  
emils ape. E no uiuan dautra re(n)da ni  
dautre p(er)caz.

e recrezenz. E si se desfizeron et si se partiron  
mal. E qan Bertrans de Born auzi qe ill eron  
mal partit, si fo molt allegre et aissso si  
fez el temps al comensar d'estat. Don Bertrans  
si fez aquest sirventes qe vos aras auzirez:  
?Al dolz nou termini blanc?, et en aqel sirventes,  
el poins fort lo rei Phelip q'el degues  
comensar la guerra con lo rei Richart  
a fuoc et sanc, e dis qe.l reis Phelips volia  
mais paz q?us monges e Richartz con cui  
s?apellava Oc-e-No, volia mas guerra  
qe negus dels Algais, q?eran qatre fraire  
gran raubador et prezador e menavan  
ben con lor mils raubadors a caval e ben doze  
mils a pe e no vivian d?autra renda ni  
d?autre percaz.

# **Canzoniere I**

A cura di Giorgio Parrano

- letto 371 volte

## **Riproduzione fotografica**

Al manoscritto [2]

Image not found

<https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/i%20intero%201.jpeg>



Image not found

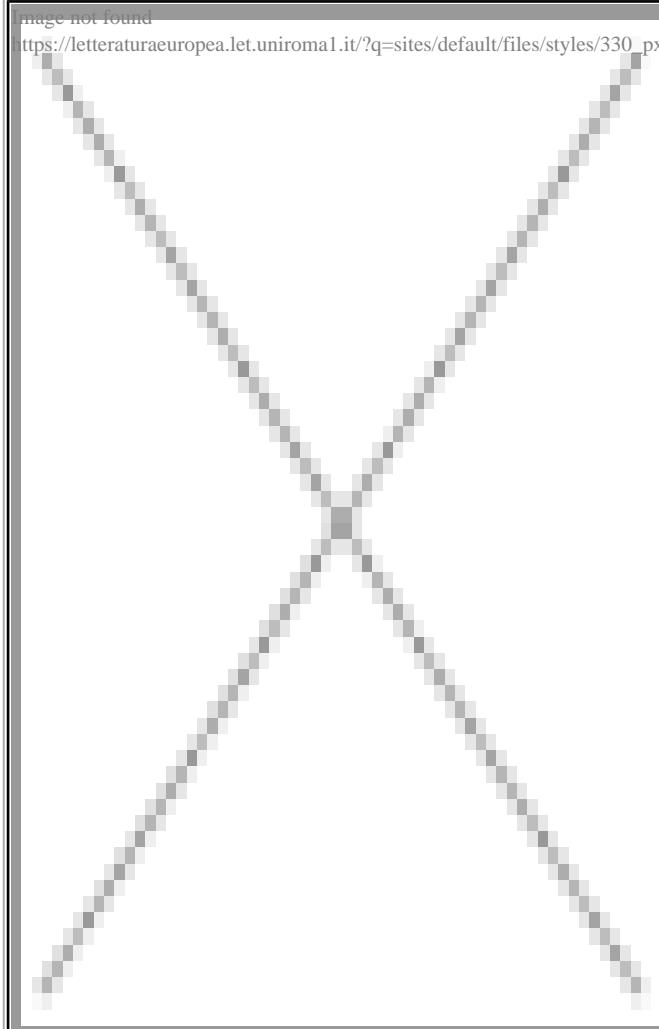
<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/i%20intero%202.jpeg>



- letto 338 volte

## Edizione diplomatica

**179r**



Quant enbertrans ac faich lo sirue(n)tes q(ue) ditz.  
pois als baros enoia elor pesa. Etac dich  
al rei felip com. perdia de cinc ducatz los  
tres. ede guiortz la renda el p(er)chatz. Ecom caerci(n)s  
remania en guerra et enbarata e la terra dan  
golarma. Ecom frances eber goi(n)gno(n) auia(n) ca(m)-  
biat honor p(er) cobeza. ecom lo reis felips auia  
anat plaideian sobre la riba del aiga. Ecom el  
no(n) auia uolguda la patz cant fon desarmatz.  
Esi tost com el fon armatz p(er)det p(er)uiutat lar-  
dimen ela forza. Eque mal semblaaua del cor  
enric loncle de raols del cambrais.Q(ue) desarm-  
atz uolc que la patz si fezes de raols so(n) nebot. ab  
los quatre fills nalbert. Ede pois que fon ar-  
matz no(n) uolc patz ni concordi. Ecom totz reis  
era aunitz edesonratz pois come(n)saua adautre  
rei p(er) terra qua quel reis li tolguies. Car el faz  
ia patz ni treua tro la dema(n)da q(ue)il fazia agues  
co(n) quista erecobrat so que fos dreitz erasos. Do(n)  
li autre rei lo tenon desiritat. Ep(er) far uergoin-  
gna als ca(m)panes dels esterlins que foron seme-  
nat entre lor. p(er) so queill uolqueson tornar  
ala guerra. Tuit li baron de peitieus ede lemo-  
zin enforon molt alegre. Que molt erent t(ri)stz  
de la pas. p(er)so que meins neron onrat ecar te(n)-  
gut p(er) amdos los reis. lo reis richartz si carguet  
molt dorgoill daquesta patz. Ecom(en)set far to(r)z

**179v**



edesmesuras en las terras del rei de fransa. Q(ue) marcauon ablas terras denrichart. El reis felips ueni a areclam adaicels que avian faita la patz entre lor dos. Enrichartz no uolia per lor tort ni dreg far. Don fon ordenatz p(er) lor uns parlamens on foron ensembs en la marcha de torena e debeiriu. El reis felips si fetz mains reclams den richart. Don ambdui uengron agrans paraulas (et) as mallas. Si quen richart lo desme(n)ti el clamet uil recrezen esis desfieron esis partiron mal. Ecant Bertrans deborn auzi queil eront mal partit. si fo molt alegres. Et aissso fon el temps al comen-same(n)t destiu. Don Bertrans fetz aquest s(ir)uentes que uos aras auziretz. Al douz termini blanc. del pascor uez la estat. Et enaqueil siruentes el pois fort lo rei felip. Quel degues comensar la gue(r)-ra ablo rei richart. afuoc et asanc. Edis quell reis felips uolia mais pat. cuns morgues. Enrichart ab cui el sapellaua oc eno(n) mais guerra que negus dels algais. Queron quatre fraire gran raubador eraubauen emenauen ben ablor mil raubadors acaual eben doa milia ape. Eno uiuin <dautra> dautra renda ni d'autre perchatz.

- letto 405 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Qvant enbertrans ac faich lo sirue(n)tes q(ue) ditz.  
pois als baros enoia elor pesa.Et ac dich  
al rei felip com. perdia de cinc ducatz los  
tres. ede guiortz la renda el p(er)chatz. Ecom  
caerci(n)s remania en guerra et en barata e la terra  
dan-  
golerna. Ecom frances ebergoi(n)gno(n) auia(n)  
ca(m)  
biat honor p(er) cobeza. ecom lo reis felips auia  
anat plaideian sobre la riba delaiga. Ecom el  
no(n) auia uolguda la patz cant fon desarmatz.  
Esi tost com el fon armatz p(er)det p(er)uiutat lar-  
dimen ela forza.Eque mal semblaua del cor  
enric loncle de raols del cambrails.Q(ue)desarm-  
atz uolc que la patz si fezes de raols so(n) nebot.ab  
los quatre fills nalbert. Ede pois que fon ar-  
matz no(n)uolc patz ni concordi. Ecom totz reis  
era aunitz edesonratz pois come(n)saua adautre  
rei p(er) terra qua quel reis li tolguies.Car el faz  
ia patz ni treua tro la dema(n)da q(ue)il fazia agues  
co(n)quista erecobrat so que fos dreitz erasos. Do(n)  
li autre rei lo tenon desiritat. Ep(er) far uergoin-  
gna als ca(m)panes dels esterlins que foron seme-  
nat entre lor. p(er)so queill uolguesson tornar  
ala guerra. Tuit li baron de peitieus ede lemo-  
zin enforon molt alegre. Que molt erent t(ri)stz  
de la pas. p(er)so que meins neron onrat ecar te(n)-  
gut p(er) amdos los reis. lo reis richartz si carguet  
molt dorgoill daquesta patz.Ecom(en)set far to(r)z

Quant En Bertrans ac faich lo sirventes que ditz  
?Pois als baros e noia e lor pesa? et ac dich  
al rei Felip com perdia de cinc ducatz los  
tres e de Guiortz la renda e.l perchatz, e com  
Caercinis remania en guerra et en barata e la terra  
d?Angolerma,  
e com Frances e Bergoingnon avian cambiat  
honor per cobeza, e com lo reis Felips avia anat  
plaideian sobre la riba de l?aiga, e com el  
non avia volguda la patz qant fon desarmatz e, si  
tost com el fon armatz, perdet per viutat l?ardimen  
e la forza, e que mal semblava del cor  
Enric, l?oncle de Raols del Cambrails, que  
desarmatz  
volc que la patz si fezes de Raols, son nebot, ab  
los quatre fills N?Albert e, depois que fon armatz,  
non volc patz ni concordi e com totz reis era aunitz  
e desonratz, pois comensava ad autre  
rei per terra qu'aquel reis li tolguies, car el fazia  
patz ni treva, tro la demanda que il fazia agues  
conquista e recobrat so que fos dreitz e rasos, don  
li autre rei lo tenon desiritat, e per far vergoingna  
als Campanes dels esterlins que foron semenat  
entre lor, per so que ill volguesson tornar  
a la guerra, tuit li baron de Peitieus e de Lemozin  
en foron molt alegre, que molt erent tristz  
de la pas, per so que meins n?eron onrat e car  
tengut per amdos los reis. Lo reis Richartz si  
carguet  
molt d?orgoill d'aquesta patz e comenset far torz

edesmesuras en las terras del rei de fransa. Q(ue)marcauon ablas terras d[enrichart]. El reis felips ueni a areclam adaicels [...] faita la patz entre lor dos. Enrichartz no uolia [...] dreg far. Don fon ordenatz p(er) lor uns pa[...] en foron ensemes en la ma[rcha de torena e de...]  
El reis felips si fetz mains reclams den richart. Don ambdui uengron agrans paraulas (et) as malas. Si quen richart lo desme(n)ti el clamet uil recrezen esis desfieron esis partiron mal. Ecant Bertrans de born auzi queil eront mal partit si fo molt alegres. Et aissso fon el temps al comensame(n)t destiu. Don Bertrans fetz aquest siruentes que uos aras auziretz. **Al douz termini blanc. del pascor uez la estat.** Et enaquei s(er)uentes el pois fort lo rei felip. Quel degues comensar la gue(r)ra ablo rei richart. afuoc et asanc. Edis quell reis felips uolia mais patz cuns morgues. Enrichart ab cui el sapellaua oc eno(n) mais guerra que negus dels algais. Queron quatre fraire gran raubador eraubauen emenauen ben ablor mil raubadors acaual eben doa milia ape. Eno uiuin <dautra> dautra renda ni dautre perchatz.

e desmesuras en las terras del rei de Fransa que marcavon ab las terras d'En Richart. El reis Felips venia a reclam ad aicels que avian faita la patz entre lor dos, En Richartz no volia per lor tort ni dreg far. Don fon ordenatz per lor uns parlamens on foron ensemes en la marcha de Torena e de Beiriu. El reis Felips si fetz mains reclams d?En Richart, don ambdui vengron a grans paraulas et as malas, Si qu'En Richart lo desmenti e.l clamet vil recrezen.  
E si.s desfieron e si.s partiron mal. E cant Bertrans de Born auzi que il eront mal partit si, fo molt alegres. Et aissso fon el temps al comensament d'estiu. Don Bertrans fetz aquest sirventes que vos aras auziretz: ?Al douz termini blanc. del pascor vez la estat?. Et en aquel serventes, el pois fort lo rei Felip qu'el degues comensar la guerra ab lo rei Richart a fuoc et a sanc, e dis que.ll reis Felips volia mais patz c'uns morgues, e.N Richart, ab cui el s?apellava Oc-e-No, mais guerra que negus dels Algais, qu?eron quatre fraire gran raubador e raubaven e menaven ben ab lor mil raubadors a caval e ben doa milia a pe e no vivion d'autra renda ni d'autre perchatz.

- letto 316 volte

## Canzoniere K

A cura di Giorgio Parrano

- letto 345 volte

## Riproduzione fotografica

Al manoscritto [3]

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%20intero%201.jpeg>

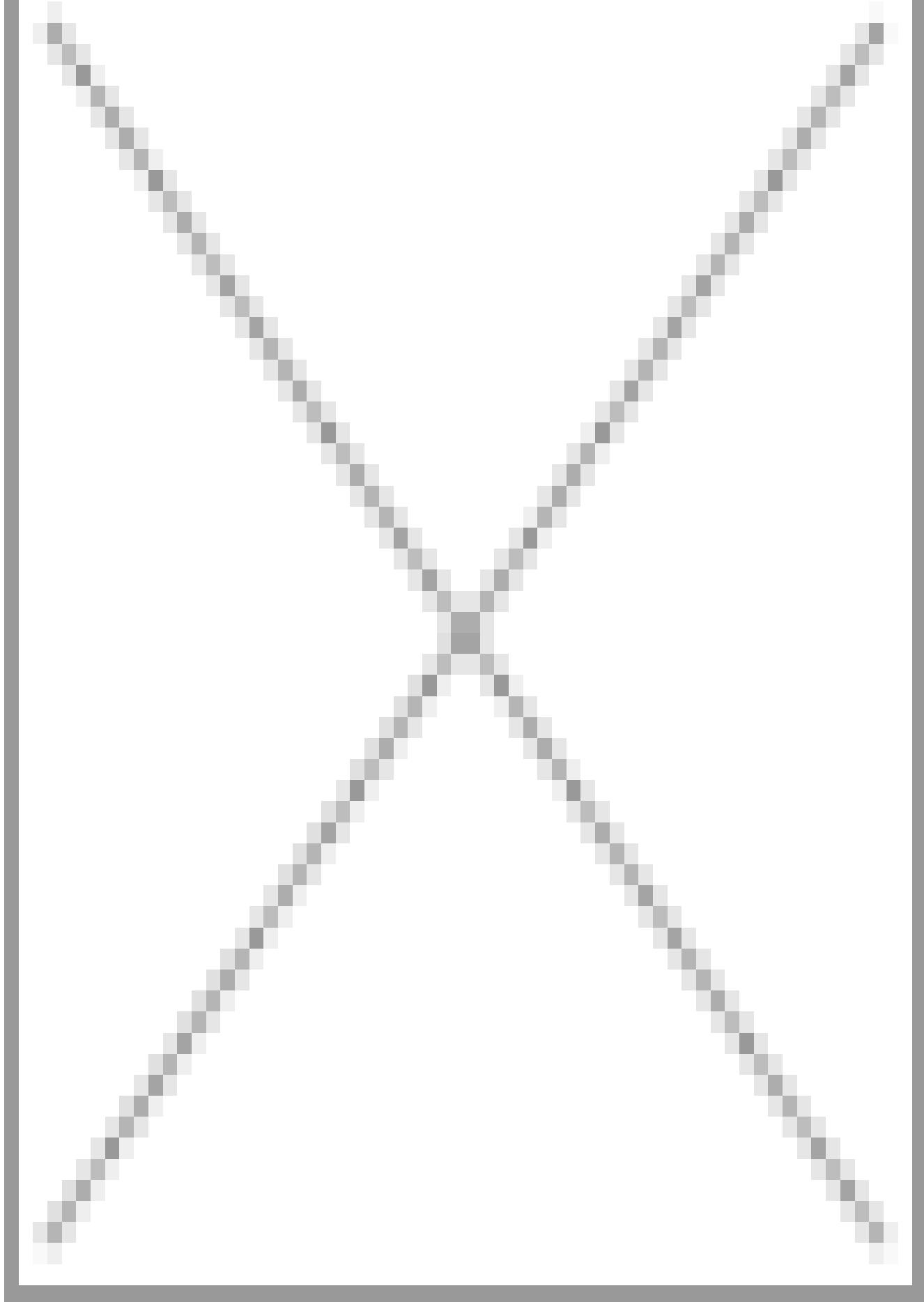
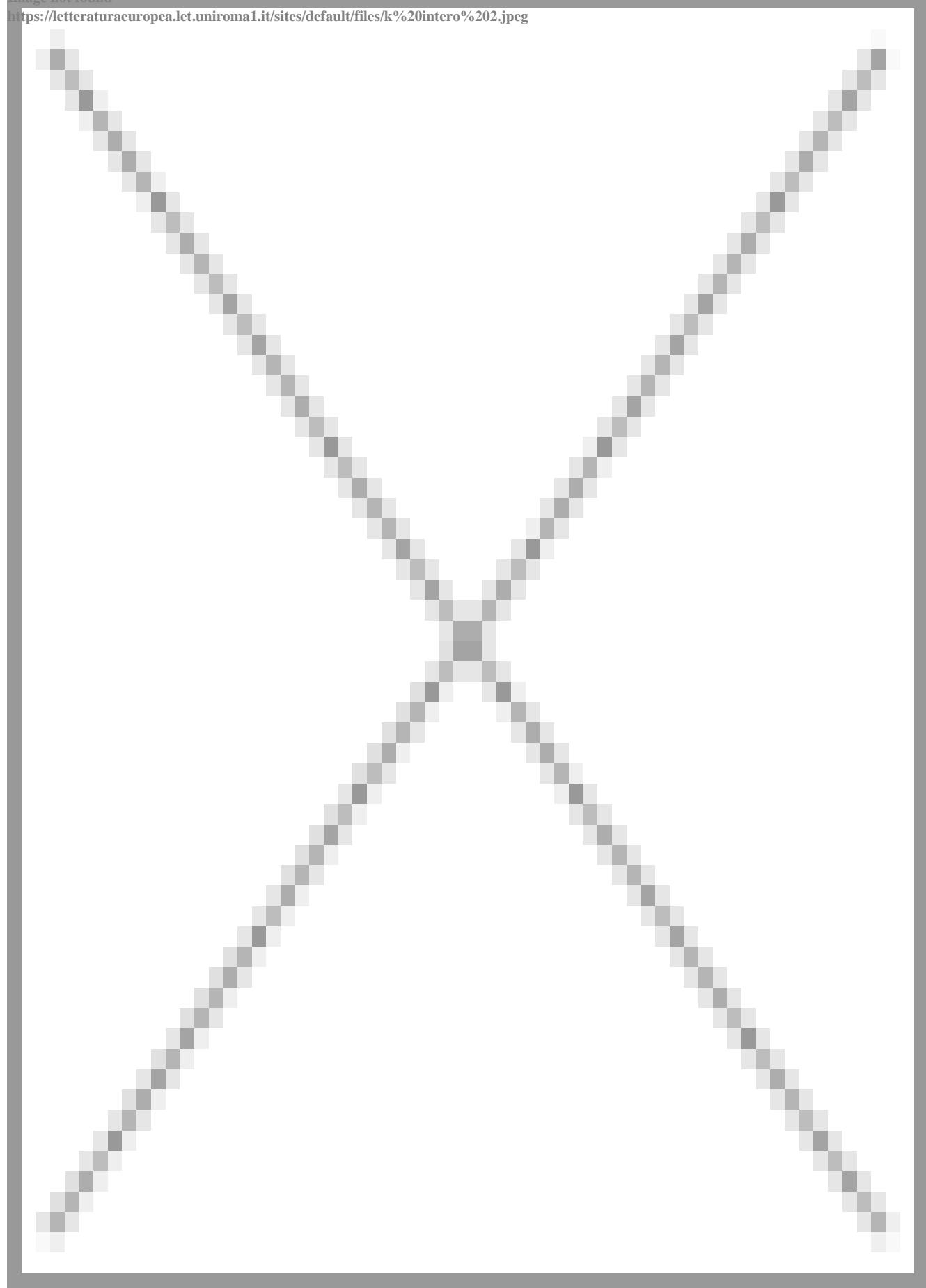


Image not found

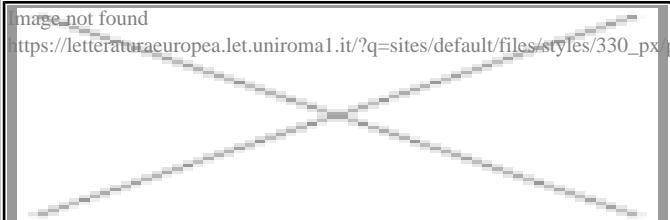
<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%20intero%202.jpeg>



- letto 267 volte

# Edizione diplomatica

164v



Aquesta es la razos daqest siruentes.

Quant en Bertrans ac faich lo sirue(n)tes  
que ditz. Puois als barons enoia elor

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/164v.jpg&itok=ghsH8Bfd](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/164v.jpg&itok=ghsH8Bfd)

pesa. Et ac dich al rei felip com perdia d(en) ci(n)c  
ducaz los tres. ede giortz la renda el perchaz.  
Eco [...] caercins remania en guerra et en ba-  
ra [...] et la terra dangolarma. Ecom frances  
e [...] ergoignon auian cambiat honor p(er) cobe-  
[...] a. ecom lo reis felips auia anat plaideia(n)  
armatz sobre la riba del aiga. Ecom el non  
auia uolguda la patz cant fon desarmatz. E  
si tost com el fon armatz perdet per uiutat  
lardimen ela forza. Eque mal semblaua  
del cor enric loncle de raols del cambrais.  
Que desarmartz uolc q(ue) la patz si fezes de ra-  
ols son nebot ablos quatre fils nalbert. Ede  
pois que fon armatz no(n) uol patz ni co(n)cordi.  
Ecom totz reis era aunitz edesonratz pois co-  
mensaua adautrerei per terra qa qel reis  
li tolgues. Cant el fazia patz ni treua tro la  
demanda queil fazia agues co(n)qista ereco-  
brat so que fos dreitz erasos. Don li autre rei  
lo tenon desiritat. Eper far uergoingna alz  
ca(m)panes dels esterlins que foron semenat  
entre lor. Perso qeill uolques son tornar a  
la guerra. Tuit li baron de peitieus ede lemo-  
zin enforon molt alegre. Que molt erent  
trist de la patz. p(er) so que meins neron onrat  
ecar tengut per amdos los reis <lo reis> richartz  
sica(r)-  
guet molt dorgoill da questa patz. Ecomen-  
set far tortz edesmesuras en la terras del rei  
de fransa. Que marcauon ab las terras den  
richart. El reis felips uenia areclam ad ai-  
celcs que auian faita la patz entre lor dos.  
En richartz no uolia per lor tort ni dreg far.  
Don fon ordenatz per lor uns parlame(n)s on  
foron ensems en la marcha de torena ede  
beiriu. El reis felips si fetz mains reclams  
den richart. Don amdui uengron agrans  
paraulas et amalas. Si qen richart lo desme(n)-  
ti el clamet uil recrezen esis desfieron esis  
partiron mal. Ecant Bertrans de born auzi  
queil eront mal partit sifo molt alegres. Et  
aisso fon el temps al comensame(n)t destiu. Don  
Bertrans fetz aquest siruentes que uos aras  
auziretz. **Al doutz termini blanc. Del pascor  
uez la estat.** Et en aquel sirue(n)tes el pois fort  
lo rei felip. Quel degues comensar la gue(r)ra  
ab lo rei richart. afuoc et asanc. Edis quell  
reis felips uolia mais patz cuns morgues. En  
richart ab cui el sapellaua oc enon uolia  
mais guerra que negus dels algais. Queron  
qatre fraire gran raubaudor eraubaue(n) eme

**165r**



nauen ben ab lor mil raubadors acau[...].eben  
doa milia ape. Eno uiuion dau[...]a rend[...].nida-  
utre perchatz.

- letto 398 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

**164v**

aquesta es la razos daquest siruentes  
[Q]uant en Bertrans ac faich lo sirve(n)tes  
que ditz. Puois als barons enoia elor

Quant En Bertrans ac faich lo sirventes que ditz:  
*?Puois als barons enoia elor*

pesa. Et ac dich al rei felip com perdia d(en) ci(n)c  
ducaz los tres. ede giortz la renda el perchaz.  
Eco [...] caercins remania en guerra et en ba-  
ra [...] et la terra dangolarma. Ecom frances  
e [...] ergoignon auian cambiat honor p(er) cobe-  
[...].a. ecom lo reis felips auia anat plaideia(n)  
armatz sobre la riba del aiga. Ecom el non  
auia uolguda la patz cant fon desarmatz. E  
si tost com el fon armatz perdet per uiutat  
lardimen ela forza. Eque mal semblaue  
del cor enric loncle de raols del cambrais.

Que desarmartz uolc q(ue) la patz si fezes de ra-  
ols son nebot ablos quatre fils nalbert. Ede  
pois que fon armatz no(n) uol patz ni co(n)cordi.  
Ecom totz reis era aunitz edesonratz pois co-  
mensaua adautrerei per terra qa quel reis  
li tolguies. Cant el fazia patz ni treua tro la  
demanda queil fazia agues co(n)qista ereco-  
brat so que fos dreitz erasos. Don li autre rei  
lo tenon desiritat. Eper far uergoingna alz  
ca(m)panes dels esterlins que foron semenat  
entre lor. Perso qeill uolguies son tornar a  
la guerra. Tuit li baron de peitieus ede lemo-  
zin enforon molt alegre. Que molt erent  
trist de la patz. p(er) so que meins neron onrat  
ecar tengut per amdos los reis <lo reis> richartz  
sica(r)-

guet molt dorgoill da questa patz. Ecomen-  
set far tortz edesmesuras en la terras del rei  
de fransa. Que marcauon ab las terras den  
richart. El reis felips uenia areclam ad ai-  
cel s que auian faita la patz entre lor dos.  
En richartz no uolia per lor tort ni dreg far.  
Don fon ordenatz per lor uns parlame(n)s on  
foron ensems en la marcha de torena ede  
beiriu. El reis felips si fetz mains reclams  
den richart. Don amdui uengron agrans  
paraulas et amalas. Si qen richart lo desme(n)-  
ti el clamet uil recrezen esis desfieron esis  
partiron mal. Ecant Bertrans de born auzi  
queil eront mal partit sifo molt alegres. Et  
aissos fon el temps al comensame(n)t destiu. Don  
Bertrans fetz aquest siruentes que uos aras  
auziretz. **Al doutz termini blanc. Del pascor  
uez la estat.** Et en aquel sirue(n)tes el pois fort  
lo rei felip. Quel degues comensar la gue(r)ra  
ab lo rei richart. afuoc et asanc . Edis quell  
reis felips uolia mais patz cuns morgues. En  
richart ab cui el sapellaua oc enon uolia  
mais guerra que negus dels algais. Queron  
quatre fraire gran raubaudor eraubaue(n) eme-

pesa? et ac dich al rei Felip com perdia den cinc  
ducaz los tres e de Giortz la renda e.l perchaz,  
e co [...] Caercins remania en guerra et en bar [...] et la terra d?Angolarma, e com Frances  
e [...] ergoignon avian cambiat honor per cobe[...].a,  
e com lo reis Felips avia anat plaideian  
armatz sobre la riba de l?aiga, e com el non  
avia volguda la patz cant fon desarmatz e,  
si tost com el fon armatz, perdet per viutat  
l?ardimen e la forza, e que mal semblava  
del cor Enric, l?oncle de Raols del Cambrais,  
que desarmartz volc que la patz si fezes de Raols,  
son nebot, ab los quatre fils N?Albert e, depois  
que fon armatz, non vol patz ni concordi,  
e com totz reis era aunitz e desonratz, pois  
comensava ad autre rei per terra q'aquel reis  
li tolguies, cant el fazia patz ni treva ,tro la  
demanda que il fazia agues conquista e recobrat  
so que fos dreitz e rasos, don li autre rei  
lo tenon desiritat, e per far vergoingna alz  
Campanes dels esterlins que foron semenat  
entre lor, per so qe ill volguesson tornar a  
la guerra, tuit li baron de Peitieus e de Lemozin  
en foron molt alegre, que molt erent  
trist de la patz, per so que meins n?eron onrat  
e car tengut per amdos los reis. Lo reis Richartz si  
carguet molt d?orgoill d'aquesta patz e comenset  
far tortz e desmesuras en la terras del rei  
de Fransa que marcavon ab las terras d?En  
Richart. E.l reis Felips venia a reclam ad aicels  
que avian faita la patz entre lor dos,  
E.n Richartz no volia per lor tort ni dreg far.  
Don fon ordenatz per lor uns parlaments on  
foron ensems en la marcha de Torena e de Beiriu.  
E.l reis Felips si fetz mains reclams  
d?En Richart, don amdui vengron a grans  
paraulas et a malas, si q?En Richart lo desmenti  
e.l clamet vil recrezen. E si.s desfieron e si.s  
partiron mal. E cant Bertrans de Born auzi  
que il eront mal partit, si fo molt alegres. Et  
aissos fon el temps al comensament d'estiu. Don  
Bertrans fetz aquest siruentes que vos aras  
auziretz: *?Al doutz termini blanc. del pascor  
vez la estat?* . Et en aquel siruentes el pois fort  
lo rei Felip, qu'el degues comensar la guerra  
ab lo rei Richart a fuoc et a sanc, e dis que.ll  
reis Felips volia mais patz c?uns morgues,  
e. N Richart, ab cui el s?apellava Oc- e-No, volia  
mais guerra que negus dels Algais, qu?eron  
quatre fraire gran raubaudor e raubaven e me-

nauen ben ab lor mil raubadors acau[...]l.eben  
doa milia ape. Eno uiuion dau[...]a rend[...]nida-  
utre perchatz.

naven ben ab lor mil raubadors a cav[...]l e ben  
doa milia a pe e no vivion d?au[...]a rend[...]ni  
d?autre perchatz.

- letto 313 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/al-nou-doutz-termini-blanc>

**Links:**

- [1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Chig.L.IV.106.pt.A/0143](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0143)
- [2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f371.item.r=Chansonnier.langFR>
- [3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f352.item.r=chansonnier.langFR>